

Nitzavim-Vayeilech, Torah, September 28, 2024

Deuteronomy 30:1-31:6

(1) When all these things befall you —the blessing and the curse that I have set before you—and you take them to heart amidst the various nations to which your God יהוה has banished you, (2) and you return to your God יהוה, and you and your children heed God's command with all your heart and soul, just as I enjoin upon you this day, (3) then your God יהוה will restore your fortunes and take you back in love. [God] will bring you together again from all the peoples where your God יהוה has scattered you. (4) Even if your outcasts are at the ends of the world, from there your God יהוה will gather you, from there [God] will fetch you. (5) And your God יהוה will bring you to the land that your fathers possessed, and you

דברים ל' א'-ל"א:ו'

(א) וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ עָלֶיךָ
כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה
וְהַקְּלָלָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ
וְהָשַׁבְתָּ אֶל־לִבְּךָ בְּכָל־הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר הִדִּיחָךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:
(ב) וְשָׁבְתָ עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ
בְּקוֹלוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם
אֶתְּךָ וּבָנֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ
וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ: (ג) וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
אֶת־שְׁבוּתֶךָ וְרַחֲמֶיךָ וְשָׁב וְקִבְּצֶךָ
מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפְצִיךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: (ד) אִם־יְהִיֶה גִדְחָךָ
בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ: (ה) וְהֵבִיאֲךָ
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְרָשׁוּ
אֲבֹתֶיךָ וִירְשָׁתָהּ וְהִיטְבֶּךָ וְהִרְבֶּךָ
מֵאֲבֹתֶיךָ: (ו) וּמָל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

shall possess it; and [God] will make you more prosperous and more numerous than your ancestors. (6) Then your God יהוה will open up your heart and the hearts of your offspring—to love your God יהוה with all your heart and soul, in order that you may live. (7) Your God יהוה will inflict all those curses upon the enemies and foes who persecuted you. (8) You, however, will again heed יהוה and obey all the divine commandments that I enjoin upon you this day. (9) And your God יהוה will grant you abounding prosperity in all your undertakings, in your issue from the womb, the offspring of your cattle, and your produce from the soil. For יהוה will again delight in your well-being as in that of your ancestors, (10) since you will be heeding your God יהוה and keeping the divine commandments and laws that are recorded in this book of the Teaching—once you return to your

אֶת־לְבַבְךָ וְאֶת־לִבְבֵי זְרַעְךָ לְאַהֲבָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבַבְךָ
וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיִּיךָ: (ז) וְנָתַן
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל־הָאֲלוֹת
הָאֵלֶּה עַל־אֵיבֶיךָ וְעַל־שׂוֹנְאֶיךָ אֲשֶׁר
רָדְפוּךָ: (ח) וְאַתָּה תָּשׁוּב וְשָׁמַעְתָּ
בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם: (ט)
וְהוֹתִירְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל |
מַעֲשֵׂה יָדְךָ בְּפָרִי בְטָנְךָ וּבְפָרִי
בְּהֶמְתָּךְ וּבְפָרִי אֲדָמָתְךָ לְטָבָה כִּי |
יָשׁוּב יְהוָה לַשּׁוֹשׁ עֲלֶיךָ לְטוֹב
כַּאֲשֶׁר־שָׁשׂ עַל־אַבְתְּיָךְ: (י) כִּי
תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְר
מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר
הַתּוֹרָה הַזֶּה כִּי תָשׁוּב אֶל־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבַבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:
{ס} (יא) כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לֹא־נִפְלְאת הוּא
מִמֶּךָ וְלֹא רַחֲקָה הוּא: (יב) לֹא
בְּשָׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָנוּ

God יהוה with all your heart and soul. (11) Surely, this Instruction which I enjoin upon you this day is not too baffling for you, nor is it beyond reach. (12) It is not in the heavens, that you should say, “Who among us can go up to the heavens and get it for us and impart it to us, that we may observe it?” (13) Neither is it beyond the sea, that you should say, “Who among us can cross to the other side of the sea and get it for us and impart it to us, that we may observe it?” (14) No, the thing is very close to you, in your mouth and in your heart, to observe it. (15) See, I set before you this day life and prosperity, death and adversity. (16) For I command you this day, to love your God יהוה, to walk in God’s ways, and to keep God’s commandments, God’s laws, and God’s rules, that you may thrive and increase, and that your God יהוה may bless you in the land that you are about to enter and

הַשְּׂמִימָה וְיִקְחֶהָ לָנוּ וְיִשְׁמְעֵנוּ
אתה וְנַעֲשֶׂנָה: (יג) וְלֹא־מֵעֵבֶר לָיִם
הוא לֵאמֹר מִי יַעֲבֹר־לָנוּ אֶל־עֵבֶר
הַיָּם וְיִקְחֶהָ לָנוּ וְיִשְׁמְעֵנוּ אֶתֶּה
וְנַעֲשֶׂנָה: (יד) כִּי־קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר
מְאֹד בְּפִיךָ וּבְלִבְבְּךָ לַעֲשׂוֹתוֹ: {ס}
(טו) רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם
אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַמָּוֶת
וְאֶת־הָרָע: (טז) אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצִוֶּה
הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לָלֶכֶת בְּדַרְכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו
וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיִּית וּרְבִית
וּבְרִכָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאָרֶץ
אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׂמָה לְרִשְׁתָּהּ: (יז)
וְאִם־יִפְנֶה לְבַבְךָ וְלֹא תִשְׁמַע
וְנִדְחֶתָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְעַבַּדְתָּם: (יח) הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי
אָבֹד תֵּאבְדוּן לֹא־תֵאָרִיכוּ יָמִים
עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר
אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבוֹא שָׂמָה לְרִשְׁתָּהּ:
(יט) הַעֲדֹתִי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשְּׂמִים

possess. (17) But if your heart turns away and you give no heed, and are lured into the worship and service of other gods, (18) I declare to you this day that you shall certainly perish; you shall not long endure on the soil that you are crossing the Jordan to enter and possess. (19) I call heaven and earth to witness against you this day: I have put before you life and death, blessing and curse. Choose life—if you and your offspring would live— (20) by loving your God יהוה, heeding God's commands, and holding fast to [God]. For thereby you shall have life and shall long endure upon the soil that יהוה swore to your fathers Abraham, Isaac, and Jacob, to give to them. (1) Moses went and spoke these things to all Israel. (2) He said to them: I am now one hundred and twenty years old, I can no longer be active. Moreover, יהוה has said to me, "You shall not go across yonder Jordan."

וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמּוֹת נָתַתִּי
לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה וּבַחֲרָתָ
בַּחַיִּים לְמַעַן תַּחַסֶּה אֶתָּה וְזָרַעְךָ:
(כ) לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְשִׁמְעַע בְּקִלּוֹ וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא
חַיֶּיךָ וְאָרְךָ יָמֶיךָ לְשֵׁבֶת
עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
לְאַבְרָהָם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב
לְתַת לָהֶם: {פ} (א) וַיִּלֶּךְ מֹשֶׁה
וַיְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: (ב) וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
בְּיָמָאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אֲנֹכִי הַיּוֹם
לֹא־אוּכַל עוֹד לָצֵאת וּלְבוֹא וַיְהוֶה
אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן
הַזֶּה: (ג) יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא | עֲבַר
לְפָנֶיךָ הוּא־יִשְׁמָעֵךְ אֶת־הַגּוֹיִם
הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וּרְשָׁתָם יְהוֹשִׁיעַ
הוּא עֲבַר לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:
(ד) וַעֲשֵׂה יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה
לְסִיחֹן וּלְעוֹג מְלֻכֵי הָאֲמֹרִי
וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם: (ה)

(3) It is indeed your God יהוה who will cross over before you, and who will wipe out those nations from your path; and you shall dispossess them.—Joshua is the one who shall cross before you, as יהוה has spoken. — (4) יהוה will do to them as was done to Sihon and Og, kings of the Amorites, and to their countries, when [God] wiped them out. (5) יהוה will deliver them up to you, and you shall deal with them in full accordance with the Instruction that I have enjoined upon you. (6) Be strong and resolute, be not in fear or in dread of them; for it is indeed your God יהוה who marches with you: [God] will not fail you or forsake you.

וּנְתַנֶּם יְהוָה לְפָנֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם
כְּכָל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם:
(ו) חֲזַקוּ וְאַמְצוּ אֶל־תִּירְאוֹ
וְאֶל־תַּעֲרָצוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי | יְהוָה
אֱלֹהֵיךָ הוּא הַהֵלֶךְ עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ
וְלֹא יַעֲזֹבֶךָ: {ס}